

Análisis fonético acústico de una pronunciación de 'ch' en jóvenes del estrato social medio-alto y alto de Santiago de Chile

Hiram Vivanco
Universidad de Chile

Desde hace bastante tiempo, numerosos estudios han dado cuenta de dos realizaciones del fonema /tʃ/ en el español de Chile: la africada /tʃ/ y la fricativa /ʃ/. Esta última ha sido ampliamente estigmatizada, motivo por el cual, postulamos, ha surgido una alternativa africada cuyo cierre tiene una mayor duración que aquella de la africada estándar. En este trabajo se describe el análisis instrumental de muestras en que ocurren estas realizaciones fonéticas. Los resultados obtenidos validan nuestra hipótesis.

La existencia de dos realizaciones del fonema /tʃ/¹ en el español de Chile, la africada /tʃ/ y la fricativa /ʃ/, es un hecho bastante conocido y que ha sido analizado desde hace mucho tiempo desde distintas perspectivas y con distintos grados de exhaustividad. Entre algunos de los estudiosos que se han referido al problema se encuentran Lenz (1940 [1892]), Hockett (1958), Canfield (1962), Oroz (1966), Wagner (1967), Araya, Bernaldes,

¹ En este trabajo empleo el alfabeto fonético de la Asociación de Fonética Internacional (AFI) (IPA 1996).

Contreras y Wagner (1973), Duque y Tassara (1977), Bernales (1978), Wigdorsky (1978), Bobadilla, F. y G. Bobadilla (1980-1981), Valdivieso (1983), Cepeda, Khebian, Barrientos, Miranda y Brain (1988), Valdivieso, Merello y Candia (1985), Cepeda (1991), Rabanales (1992), Tassara (1992), Valdivieso (1993), Tassara (1993-1994), Valencia (1993-1994).

En el presente trabajo describiré un tercer alófono que ocurre con bastante frecuencia y cuyo uso parece ir en aumento en la pronunciación de las generaciones jóvenes de estrato social medio-alto y alto en la ciudad de Santiago. Podría postular que se trata de una realización muy marcada de la africada que, probablemente, ha surgido como una respuesta al rechazo que provoca de manera generalizada la pronunciación de la fricativa, estigmatizada de manera creciente no solo en Santiago, sino que también en otros lugares de Chile, como se da acabada cuenta en varias de las publicaciones citadas anteriormente. Este análisis se centrará en la descripción fonético-acústica de este alófono emergente. No se analizará, por lo tanto, ni su frecuencia de uso ni su distribución sociolectal.

El sonido a que me refiero, ligeramente más adelantado que [tʃ], se caracteriza por una mayor longitud de la segunda etapa de la oclusiva, estadio durante el cual los articuladores permanecen formando un cierre completo o, en palabras de Navarro Tomás, "el canal vocal permanece momentáneamente cerrado" (1932: 19). Durante esta segunda fase se comprime el aire, que será liberado de diferentes formas durante la tercera fase². Se trata de la así llamada *oclusión* por Gili Gaya (1958: 120), *stop (detención)* por Jones ([1918] 1962: 152), *hold or compression stage (etapa de mantención o compresión)* por Gimson 1980: 152 [1962], *closure phase (fase de cierre)* por Abercrombie (1967: 141), *maintained and maintainable closure (cierre mantenido y mantenible)* por Catford (1968: 322), *tenue (tensión)* por Mounin (1982: 175).

Esta mayor duración del cierre podría representarse como la africada [tʃ] precedida de una oclusiva sin salida audible [t̚], esto es, la secuencia [t̚tʃ]. Esta oclusión más prolongada hace posible que se genere una mayor compresión, la que resultará en una intensidad más marcada en la etapa fricativa de la africada. Esta apreciación, sin embargo, debía comprobarse instrumentalmente, lo que se realizó en la forma que se expone a continuación.

² Esta liberación del aire puede efectuarse de manera aspirada, no aspirada, nasal, lateral, o no audible, lo que la AFI indica mediante los diacríticos que, en este caso, agregamos a [t̚]: [t̚^h], [t̚^l], [t̚ⁿ], [t̚^l], [t̚^h].

PROCEDIMIENTO

Se identificaron hablantes que empleaban alguna de las dos variantes alofónicas africadas de /tʃ/: [tʃ] y [tʰtʃ]. Se recogieron muestras de enunciados que contenían los sonidos objeto de este estudio, las que posteriormente fueron analizadas instrumentalmente.

LOS HABLANTES Y EL CORPUS

El corpus del presente estudio estuvo conformado por realizaciones de /tʃ/ entre vocales –por cuanto no es posible apreciar la duración de una oclusiva en posición inicial– en las dos versiones alofónicas africadas, [tʃ] y [tʰtʃ], que se deseaba contrastar. Ellas se encontraban en textos enunciados espontáneamente durante una conversación, una entrevista o un noticiero radial, por una parte, y, por otra, en oraciones especialmente preparadas para realizar este análisis, que fueron grabadas por hablantes a quienes se les solicitó hacerlo. Se pidió que los sujetos produjeran los enunciados: 'Un vaso de leche' y 'Me duele mucho', por cuanto podría ser interesante comprobar si ocurría alguna variación en la longitud del cierre al encontrarse /tʃ/ entre vocales anteriores (palatales) no redondeadas o entre vocales posteriores (velares) redondeadas. Cabe señalar que en ambos casos el sonido en cuestión estaba en sílaba final no tónica de una palabra.

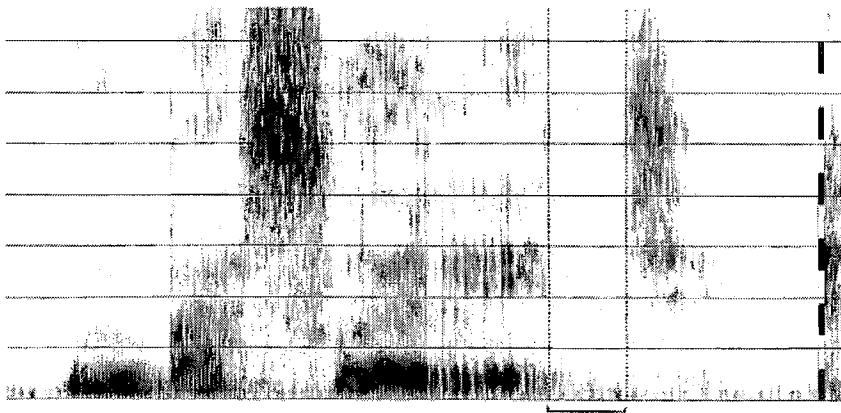
EL ANÁLISIS Y SUS RESULTADOS

Las muestras fueron analizadas instrumentalmente con el empleo del sonógrafo Kay Elemetrics 5000 del laboratorio de fonética de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile. Como es posible observar en los sonogramas que se reproducen más adelante, con la ubicación de los cursores al inicio y al término del cierre pudo determinarse en forma absolutamente precisa la duración del cierre en cada una de las realizaciones de /tʃ/.

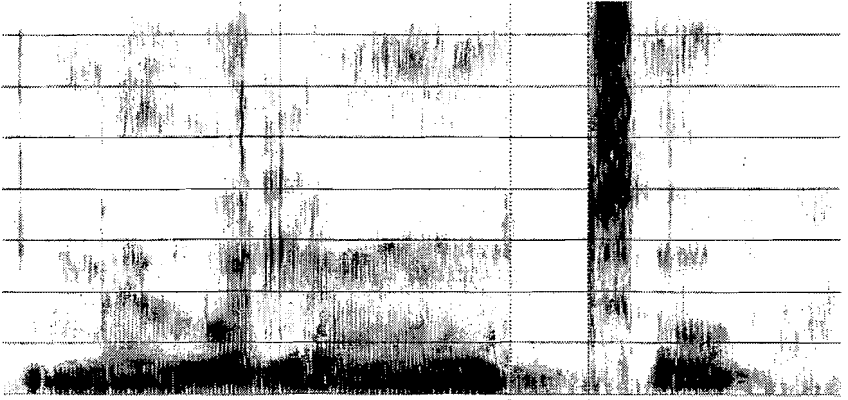
a) La africada estándar [tʃ].

Las realizaciones de [tʃ], por parte de hablantes de diferentes edades, hombres y mujeres, tanto en los enunciados espontáneos como en los producidos expresamente para este análisis, tuvieron un cierre que fluctuó entre 0,0656 y 0,1016 segundos.

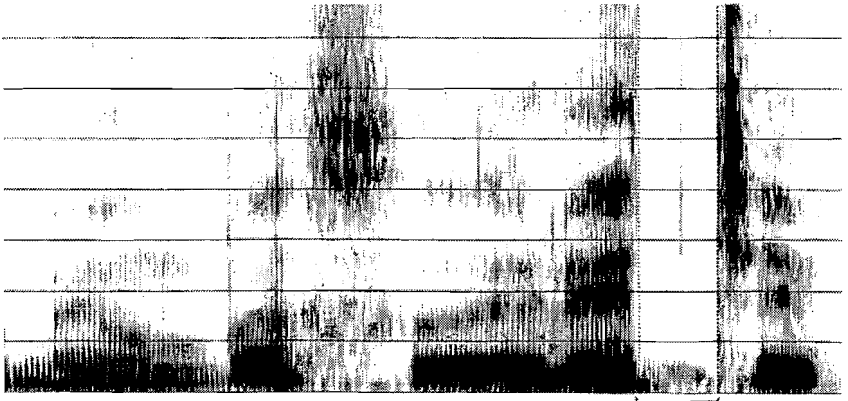
A continuación se presentan algunos sonogramas de enunciados de varios hablantes. En cada caso se indica la oración analizada, la duración del cierre, las iniciales que identifican al hablante, su sexo y su edad.



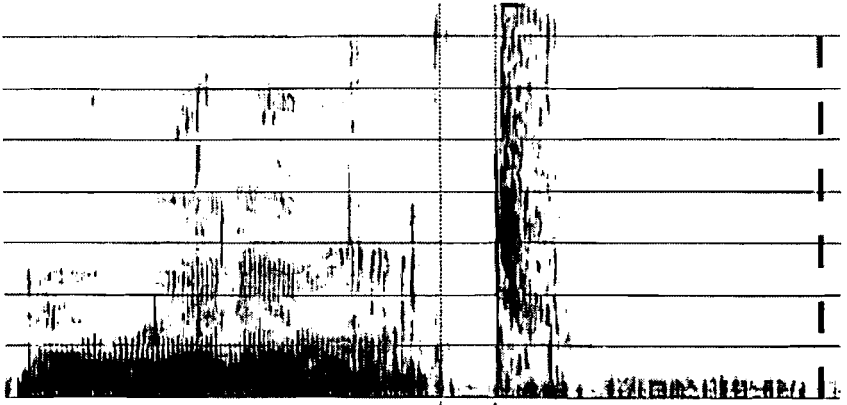
1. "Un vaso de leche", 0,09219 segs., P.E., mujer, 22 años.



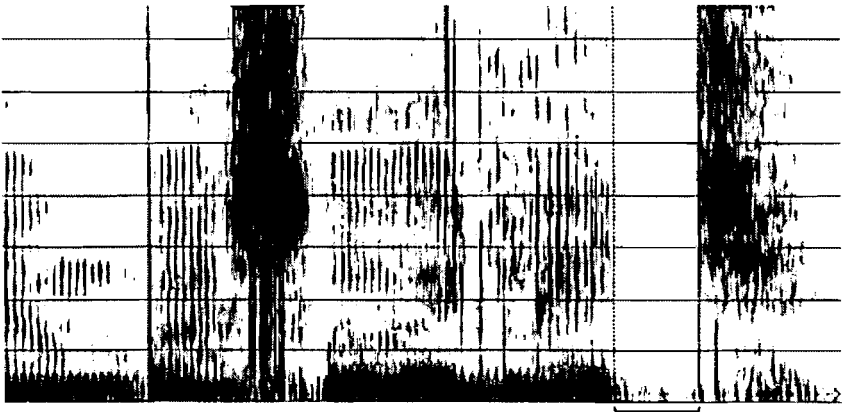
2. "Me duele mucho", 0,09062 segs., P.E., mujer, 22 años.



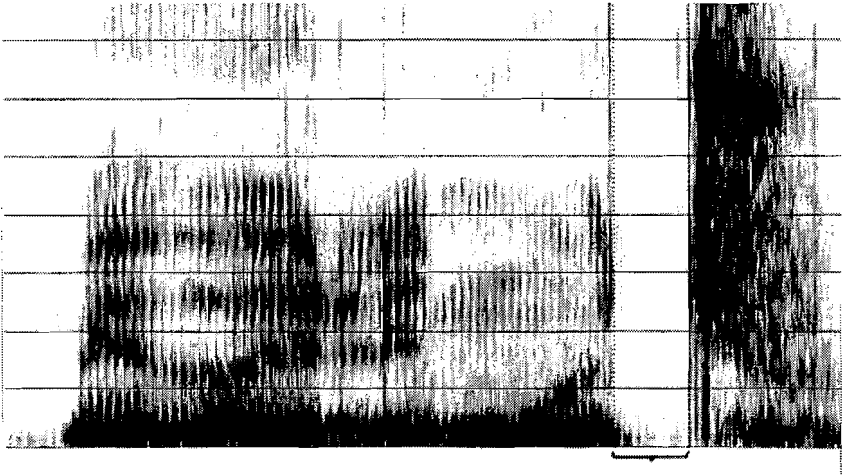
3. "Un vaso de leche", 0,09219 segs., E.N., hombre, 24 años.



4. "Me duele mucho", 0,06562 segs., E.N., hombre, 24 años.



5. "Un vaso de leche", 0,1000 segs., H.V., hombre, 56 años.

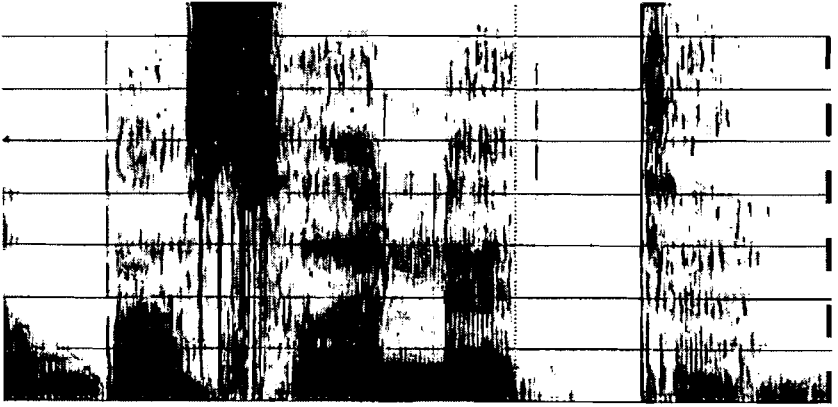


6. "Me duele mucho", 0,07813 segs., H.V., hombre, 56 años.

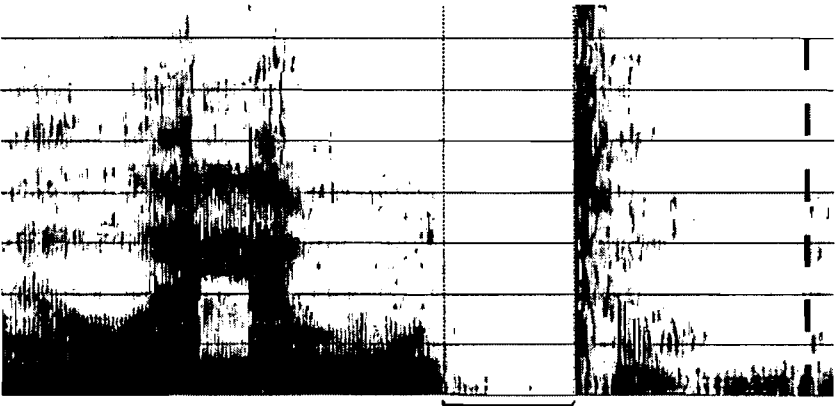
b) La africada con cierre prolongado [t̪tʃ]

Las realizaciones de la africada con cierre prolongado [t̪tʃ], por parte de jóvenes, hombres y mujeres de estrato medio y medio-alto, tanto en los enunciados espontáneos como en los producidos expresamente para este análisis, tuvieron un cierre que fluctuó entre 0,1328 y 0,1578 segundos.

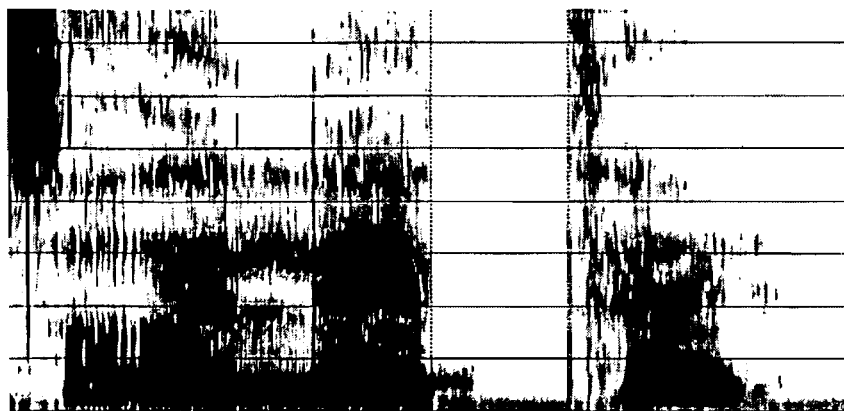
Se reproducen a continuación algunos sonogramas de enunciados de diferentes hablantes. En cada caso se indica la oración analizada, la duración del cierre, las iniciales del/de la hablante, su sexo y su edad.



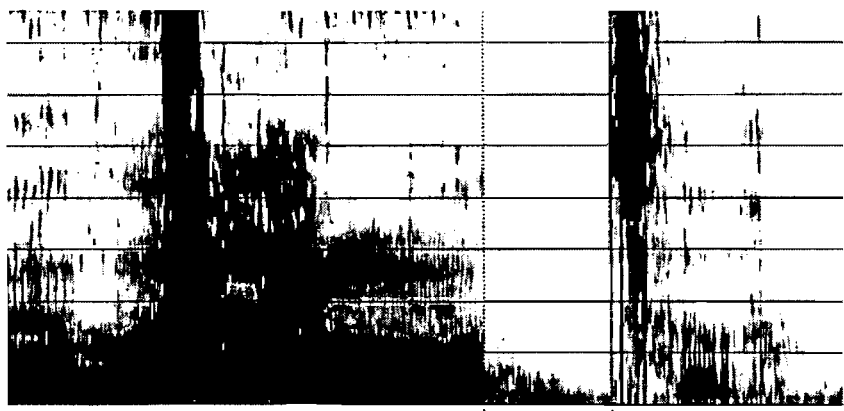
7. "Un vaso de leche", 0,1469 segs., M.V, mujer, 22 años.



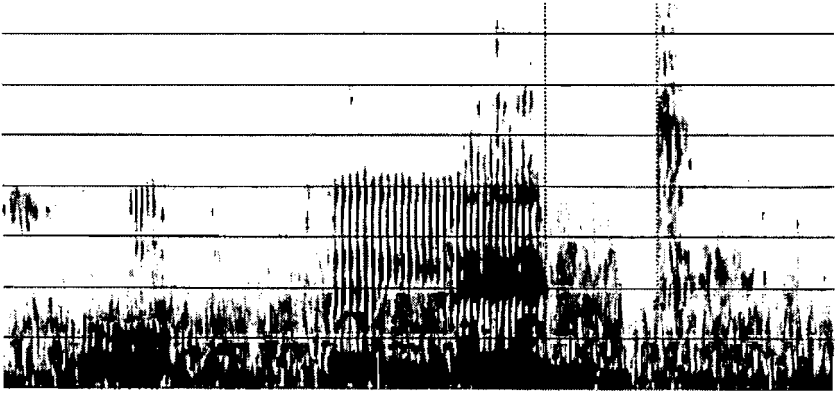
8. "Me duele mucho", 0,1531 segs., M.V., mujer, 22 años.



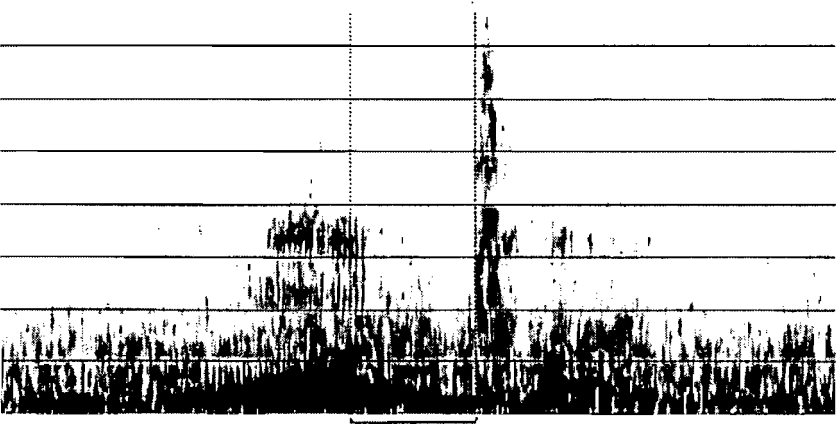
9. "Un vaso de leche", 0,1578 segs., I.G, mujer, 22 años.



10. "Me duele mucho", 0,1531 segs., I.G., mujer, 22 años.



11. "Un vaso de leche", 0,1328 segs., C.G, hombre, 27 años.



12. "Me duele mucho", 0,1406 segs., C.G., hombre, 27 años.

CONCLUSIONES

1. El análisis sonográfico de estas muestras deja en evidencia diferencias muy significativas en cuanto a la duración del cierre en los dos alófonos africados: entre 0,0656 y 0,1016 segundos en el caso de la forma estándar [tʃ], y entre 0,1328 y 0,1578 segundos en el caso de la africada con cierre prolongado [tʃ̰].
2. No se observaron diferencias significativas en cuanto a la duración del cierre de los dos alófonos africados en enunciados producidos por hombres y mujeres.
3. En general, el cierre fue más prolongado entre vocales anteriores no redondeadas ('leche') que entre vocales posteriores redondeadas ('mucho'), tanto en las realizaciones de la forma estándar [tʃ] como de la africada con cierre prolongado [tʃ̰] (ver sonogramas 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9 y 10), con dos excepciones (ver sonogramas 7, 8, 11 y 12).
4. En general, el cierre fue más prolongado entre vocales anteriores no redondeadas ('leche') que entre vocales posteriores redondeadas ('mucho'), tanto en los enunciados realizados por hombres como por mujeres (ver sonogramas 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9 y 10), con dos excepciones (ver sonogramas 7, 8, 11 y 12).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABERCROMBIE, D. 1967. *Elements of General Phonetics*. Edimburgo: Edinburgh University Press.
- ARAYA, G., M. BERNALES, C. CONTRERAS Y C. WAGNER. 1973. *Atlas lingüístico-etnográfico del sur de Chile (ALESUCH)*, Tomo I. Santiago: Editorial Universitaria.
- BERNALES, M. 1978. "Sobre la palatal africada en el español de la ciudad de Valdivia". *RLA* 16.
- BERNALES, M. 1978. "La palatal africada en el español del Sur de Chile: estudio de fonética experimental". *Alfal* 5. 225 -232.
- BOBADILLA, F. Y G. BOBADILLA. 1980-1981. "Estudios de tres variables sociolingüísticas en Rancagua: problemas preliminares". *Boletín de Filología XXXI*: 721-742.
- CANFIELD, L.C. 1962. *La pronunciación del español de América*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.
- CATFORD, J.C. 1968. "The articulatory possibilities of man". En Malmberg (ed.) 1968.
- CEPEDA, G. 1991. *Las consonantes de Valdivia*. Valdivia: Universidad Austral.
- CEPEDA, G., M. KHEBIAN, A. BARRIENTOS, J.C. MIRANDA Y A. BRAIN. 1988. *El habla de Valdivia urbano. Primera etapa de una investigación*. Valdivia: Universidad Austral.
- DUQUE, C. Y G. TASSARA. 1977. "Análisis acústico de las realizaciones de [tʃ] en Valparaíso". *Revista Signos IX*.
- GILI GAYA, S. 1958. *Elementos de Fonética General*. Madrid: Editorial Gredos.
- GIMSON, A.C. 1980 [1962]. *An Introduction to the Pronunciation of English*. Londres: Edward Arnold.
- HOCKETT, C. F. 1958. *A Course in Modern Linguistics*. Nueva York: The Macmillan Press.
- IPA. 1996. The International Phonetic Alphabet (revised to 1993, corrected 1996). *Journal of the International Phonetic Association* 25.
- JONES, D. 1962 [1918]. *An Outline of English Phonetics* (9ª ed.) Cambridge: W. Heffer & Sons Ltd.
- LENZ, R. 1940 [1892]. "Estudios chilenos (Fonética del castellano de Chile)". Amado Alonso y Raimundo Lida (eds.), *El Español en Chile*, BDH VI, Buenos Aires, Instituto de Filología: 85-208.
- MALMBERG, B. (ed.). 1968. *Manual of Phonetics*. Amsterdam: North-Holland Publishing Company.
- MOUNIN, G. 1982. *Diccionario de lingüística*. Barcelona: Editorial Labor, S. A.

- NAVARRO TOMÁS, T. 1932. *Manual de pronunciación española* (6ª ed.). Madrid: Instituto "Miguel de Cervantes". Publicaciones de la Revista de Filología Española.
- OROZ, R. 1966. *La lengua castellana en Chile*. Santiago: Universidad de Chile.
- RABANALES, A. 1992. "El español de Chile: situación actual". *Historia y Presente del Español de América*, Pabecal, Junta de Castilla y León: 565-592.
- TASSARA, G. 1992. "Actitudes lingüísticas ante la variación de /ç/". *RLA* 30.
- TASSARA, G. 1993-1994. "Valorización subjetiva de usos fonéticos alternativos en una muestra porteña". *Nueva Revista del Pacífico* 38-39: 143-157.
- VALDIVIESO, H. 1983. "Prestigio y estigmatización. Factor determinante en la enseñanza institucionalizada de la lengua materna". *RLA* 21.
- VALDIVIESO, H. 1993. "Perfil fonético de escolares de Concepción". *RLA* 31.
- VALDIVIESO, H., Z. MERELLO Y L. R. CANDIA. 1985. "Fonética aplicada. Diagnóstico y tratamiento de deficiencias en la lectura en voz alta". *RLA* 23.
- VALENCIA, A. 1993-1994. "Realizaciones de /s/, /ç/ y /j/ en el habla adolescente". *Nueva Revista del Pacífico*, 38/39: 159-180.
- WAGNER, C. 1967. "El español de Valdivia: fonética y léxico". *Estudios Filológicos* 31: 246-302.
- WIGDORSKY, L. 1978. "Realización de algunos fonemas consonánticos en el castellano de Santiago: informe preliminar". *RLA* 16.